

Art.-No. Bestelnr.	Description	Omschrijving
201 970.0000	Joint torique 6 x 2	O-ring 6 x 2
505 890.0000	Ressort de compression	Drukveer
505 920.0000	Corps de soupape à piston	Zuigerventielhouder
505 940.0000	Joint torique 13 x 3	O-ring 13 x 3
505 950.0000	Bille Ø 4	Kogel Ø 4
506 160.0000	Joint de réservoir Ø 37 x Ø 30 x 2	Reservoirpakking Ø 37 x Ø 30 x 2
506 180.0000	Joint Ø 8,5 x Ø 3,5 x 1,5	Pakking Ø 8,5 x Ø 3,5 x 1,5
506 210.0000	Boulon de soupape	Ventielbout
506 220.0000	Ressort de soupape	Ventielveer
506 230.0000	Rondelle Ø 3,7	Schijf Ø 3,7
506 250.0000	Bague d'arrêt 2,3	Veiligheidsring 2,3
513 370.0000	Joint	Pakking
535 670.0000	Corps de soupape	Ventielhouder
535 690.0000	Bouton poussoir	Druktoets
536 250.0000	Tige de piston	Zuigerstang
537 400.0000	Pièce articulée arrière	Achterste scharnierstuk
538 858.0000	Joint 2,5 x 2,4	O-ring 2,5 x 2,4
600 571.0000	* Cône de soupape	* Ventielkegel
600 611.0000	* Bouchon de soupape	* Ventielprop
601 410.0000	Rondelle d'arrêt	Borgschijf
601 900.0000	Buse	Sproeier
601 910.0000	Joint torique 4 x 2	O-ring 4 x 2
601 920.0000	Hélice pour gicleur	Wervelichaampijl
602 070.0000	Joint	Pakking
602 700.0000	Chapeau de soupape	Ventielkap
603 870.0000	Vis à tête	Plaatschroef
606 090.0000	Joint 8 x 1,5	O-ring 8 x 1,5
606 271.0000	Garniture d'atomisation fine	Verstuiverinzetstuk, fijn
607 070.0000	Joint 8,9 x 1,9	O-ring 8,9 x 1,9
608 920.0000	Tige fendue 2 x 20	Kerfstift 2 x 20
608 930.0000	Vis	Schroef
609 090.0000	Joint torique 4 x 1,2	O-ring 4 x 1,2
609 310.0000	Joint 12 x 1	O-ring 12 x 1
615 972.0000	Ressort de soupape	Ventielveer
701 980.0000	Cône de soupape cpl. (comprenant 600571.0000, 600611.0000)	Ventielkegel cpl. (bestaande uit 600571.0000, 600611.0000)
703 790.0000	* Tube de pompe cpl.	* Pomphuis cpl.
704 050.0000	* Buse regable	* verstelbaar sproeier
705 550.0000	Clapet de retenue	Terungslagventiel compleet
706 840.0000 SB	* Buse	* Sproeier
722 190.0000	* Tête de valve cpl.	* Ventielhuis cpl.
722 830.0000	Poignée de pompe cpl.	Pomphandgreep
723 230.0000	* Tige de piston cpl. (comprenant 536250.0000, 601410.0000, 201970.0000, 505890.0000, 505940.0000, 505950.0000, 505920.0000)	* Zuigerstang cpl. (bestaande uit 536250.0000, 601410.0000, 201970.0000, 505890.0000, 505940.0000, 505950.0000, 505920.0000)
723 240.0000	* Réservoir cpl. avec socle et étiquette	* Reservoir cpl. met voering en etiket
723 310.0000	Cylindre de pompe cpl.	Zuiger cpl.
723 400.0000	* Pompe cpl. (535670.0000, 722830.0000, 723230.0000, 724440.0000, 705550.0000, 723310.0000, 513370.0000, 603870.0000, 535690.0000, 602070.0000, 608920.0000, 538858.0000, 506230.0000, 506220.0000, 506210.0000, 606571.0000, 506250.0000)	* Pomp compleet (535670.0000, 722830.0000, 723230.0000, 724440.0000, 705550.0000, 723310.0000, 513370.0000, 603870.0000, 535690.0000, 602070.0000, 608920.0000, 538858.0000, 506230.0000, 506220.0000, 506210.0000, 606571.0000, 506250.0000)
723 710.0000	Fermeture à vis	Schroefdoop
724 440.0000	* Joint cpl. (comprenant 704050.0000, 724760.0000, 609310.0000, 609340.0000, 609090.0000, 537400.0000, 607070.0000, 606690.0000)	* Zwenk- en draaibare sproeikop cpl. (bestaande uit 704050.0000, 724760.0000, 609310.0000, 609340.0000, 609090.0000, 537400.0000, 607070.0000, 606690.0000)
724 760.0000	Pièce articulée avant	Voorste scharnierstuk
725 800.0000 SB	* Jeu de joints	* Set pakkingen

* sans illustrations

Demander dans un commerce spécialisé pour te service après vente ou un expert autorisé.

* niet afgebeeld

Gaarne officiële service dealer/repatrie werkplaats bij vakhandelaar danwel bij de vakdeling navragen.

GLORIA®

Drucksprühgerät floretta-combi Nr. 259

zum Einsatz für den biologischen und chemischen Pflanzenschutz und zur Pflanzenpflege

Pressure spray unit floretta-combi no. 259

for application for biological and chemical protection

Pulvérisateur floretta-combi no. 259

Employé dans la protection phytosanitaire biochimique et dans les soins aux plantes

Drukspuit floretta-combi nr. 259

voor de biologische en chemische bestrijding van planteziekten en voor de verzorging van planten



FM 27122

Beschreibung, Gebrauchsanweisung und Ersatzteilliste
Description, operating instructions and spare parts list
Déscription, instructions d'emploi et liste des pièces de rechange
Beschrijving, gebruiksaanwijzing en onderdelenlijst

Reparaturen an GLORIA Geräten für Haus und Garten sind nur durch die GLORIA Servicestellen durchzuführen. Hierfür sind am besten die Wintermonate, in denen Ihr Gerät ohnehin kaum benutzt wird, geeignet. Ersatzteile sollten Sie bei GLORIA Fachhändler bestellen. Soweit nicht vorrätig, besorgt er diese schnellstens.

Repairs on GLORIA-spray units and garden implements should only be carried out by GLORIA-service facilities. Best suited for this are the winter months, when your equipment is hardly used anyway.

Les réparations sur les pulvérisateurs et appareils de Jardin GLORIA ne peuvent être effectuées que par les agences GLORIA de service après-vente. Faites faire vos réparations pendant les mois d'hiver, vu que les appareils ne servent pas, de toute façon, à cette époque.

Reparaties aan GLORIA sproei- en tuinapparaten mogen uitsluitend door de GLORIA servicekantoren uitgevoerd worden. Hiervoor zijn de wintermaanden, waarin u de spuiten toch nauwelijks gebruikt, het beste geschikt.

Mit dem Erscheinen dieser Gebrauchsanweisung und Ersatzteilliste verlieren alle bisherigen Listen ihre Gültigkeit. All lists hitherto lose their validity with these operating instructions and spare parts list being published. La parution des présentes instructions d'emploi et de la présente liste des pièces de rechange annule toutes les précédentes. Door het verschijnen van deze gebruiksaanwijzing met onderdelenlijst worden alle totdusver uitgegeven lijsten ongeldig.

Printed in Germany

GLORIA®

Haus- und Gartengeräte GmbH
Postfach 1206 · D-59321 Wadersloh
Tel. 0 25 23 / 77-0 · Fax 0 25 23 / 77-264

Gebrauchsanweisung für GLORIA Sprühgerät floretta-combi

Drucksprühergerät Typ-Nr. 259

Wichtige Sicherheitshinweise:

- Das GLORIA-Drucksprühergerät floretta-combi ist ein Pflanzenschutzgerät. Außer den von der Biologischen Bundesanstalt zugelassenen Pflanzenschutzmitteln ist die Verwendung von Unkrautvertilgungsmitteln sowie flüssigen Düngemitteln zulässig. Aus sicherheitstechnischen Gründen dürfen explosive Medien, scharfe, ätzende Flüssigkeiten, Desinfektions- und Imprägnierungsmittel sowie Stoffe über 40° C Betriebstemperatur nicht versprüht werden.
- Die Anweisungen der Sprühmittelhersteller sind zu beachten. Wenn erforderlich, ist Schutzkleidung zu tragen.
- Verstopfte Düsen dürfen nicht mit dem Mund ausgeblasen werden.
- Während des Umgangs mit Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmitteln ist Essen, Trinken und Rauchen nur nach Ablegen der Schutzkleidung und sorgfältiger Reinigung der Hände und des Gesichts gestattet. (Mund ausspülen)
- Bei Reparaturen nur Original-Gloria-Ersatzteile verwenden.
- Reparaturen nur durch GLORIA-Servicestellen (Adressennachweis siehe Branchenverzeichnis Ihres Fernsprechbuches unter dem Suchwort Feuerlöscher-GLORIA) durchführen lassen.
- Gerät vor langer Sonneneinstrahlung und Frost schützen.
- Achtung! Wir weisen ausdrücklich darauf hin, daß wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht GLORIA-Original-Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt worden sind. Dieses gilt auch für Zubehörteile.

Technische Daten:

Einfüllmenge	1 Liter = 1.000 ml (für max. 2 x Cetaflor-Dosierkapseln)
Gesamt-Behälterinhalt	1,5 Liter
zulässiger Betriebsüberdruck	3 bar
zulässige Betriebstemperatur	+ 40° C
Düse:	Hohlkegel 1 mm, verstellbar, 0 bis 60°

Spritzbild	Bohrung bzw. kleinste lichte Werte	Sprühwinkel	Durchflußmenge in l/min. bei Druck (bar)				Kennzeichen Material/Farbe	Spritzdruck-Bereich (bar) Opt. Spritzdruck
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Hohlkegel	1 mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	Ms	1,5 - 3

Max. Fördermenge bei konstant 3 bar = 0,8l/min. (bei voll geöffneten Düse satter Strahl)

Inbetriebnahme:

Das Drucksprühergerät floretta-combi Typ 259 eignet sich durch den separaten Dosieranschluß für alle Cetaflor-Dosierkapseln/-systeme.



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3

Best.-Nr. Ref. No.	Beschreibung	Part
201 970.0000	O-Ring 6 x 2	O-ring 6 x 2
505 890.0000	Druckfeder	Pressure spring
505 920.0000	Kolbenventilkörper	Piston valve body
505 940.0000	O-Ring 13 x 3	O-ring 13 x 3
505 950.0000	Kugel Ø 4	Ball Ø 4
506 160.0000	Behälter-Dichtung Ø 37 x Ø 30 x 2	Tank sealing Ø 37 x Ø 30 x 2
506 180.0000	Dichtung Ø 8,5 x Ø 3,5 x 1,5	Sealing Ø 8,5 x Ø 3,5 x 1,5
506 210.0000	Ventilbolzen	Valve bolt
506 220.0000	Ventilfeder	Valve spring
506 230.0000	Scheibe Ø 3,7	Disc Ø 3,7
506 250.0000	Sicherungsring 2,3	Safety ring 2,3
513 370.0000	Dichtung	Sealing
535 670.0000	Ventilkörper	Valve body
535 690.0000	Drucktaste	Pushbutton
536 250.0000	Kolbenstange	Piston rod
537 400.0000	Hinteres Gelenkstück	Rear joint
538 858.0000	O-Ring 2,5 x 2,4	O-ring 2,5 x 2,4
600 571.0000	* Ventilkegel	* Ball valve
600 611.0000	* Ventilpfropfen	* Valve stopper
601 410.0000	Sicherungsscheibe	Safety disc
601 900.0000	Düse	Nozzle
601 910.0000	O-Ring 4 x 2	O-ring 4 x 2
601 920.0000	Drallkörper	Nozzle worm insert
602 070.0000	Dichtung	Sealing
602 700.0000	Ventilkappe	Valve cap
603 870.0000	Blechschrabe	Sheet metal screw
606 090.0000	O-Ring 8 x 1,5	O-ring 8 x 1,5
606 271.0000	Zerstäubereinsatz, fein	Spray insert, fine
607 070.0000	O-Ring 8,9 x 1,9	O-ring 8,9 x 1,9
608 920.0000	Kerbstift 2 x 20	Grooved pin 2 x 20
608 930.0000	Schraube	Screw
609 090.0000	O-Ring 4 x 1,2	O-ring 4 x 1,2
609 310.0000	O-Ring 12 x 1	O-ring 12 x 1
615 972.0000	Ventilfeder	Screw
701 980.0000	Ventilkopf kpl. (best. aus 600571.0000, 600611.0000)	Ball valve cpl. (comprising 600571.0000, 600611.0000)
703 790.0000	* Pumpenrohr kpl.	* Pump barrel cpl.
704 050.0000	* verstellbare Düse	* adjustable nozzle
705 550.0000	Rückschlagventil kpl.	Non-return valve
706 840.0000	* Düse	* Nozzle
722 190.0000	* Ventilkopf kpl.	* Valve block cpl.
722 830.0000	Pumpengriff kpl.	Pump grip cpl.
723 230.0000	* Kolbenstange kpl. (best. aus 536250.0000, 601410.0000, 201970.0000, 505890.0000, 505940.0000, 505950.0000, 505920.0000)	* Piston rod cpl. (comprising 536250.0000, 601410.0000, 201970.0000, 505890.0000, 505940.0000, 505950.0000, 505920.0000)
723 240.0000	* Behälter kpl. mit Fußring und Beschriftungsbild	* Tank cpl. with bottom ring and label
723 310.0000	Pumpenrohr kpl. mit Steigrohr	Check valve cpl.
723 400.0000	* Pumpe kpl. (best. aus 535670.0000, 722830.0000, 723230.0000, 724440.0000, 705550.0000, 723310.0000, 513370.0000, 603870.0000, 535690.0000, 602070.0000, 608920.0000, 538858.0000, 506230.0000, 506220.0000, 506210.0000, 606571.0000, 506250.0000)	* Pump cpl. (comprising 535670.0000, 722830.0000, 723230.0000, 724440.0000, 705550.0000, 723310.0000, 513370.0000, 603870.0000, 535690.0000, 602070.0000, 608920.0000, 538858.0000, 506230.0000, 506220.0000, 506210.0000, 606571.0000, 506250.0000)
723 710.0000	Schraubverschluß kpl.	Screw type cap
724 440.0000	* Gelenkstück kpl. (best. aus 704050.0000, 724760.0000, 609310.0000, 609340.0000, 609090.0000, 537400.0000, 607070.0000, 606690.0000)	* Joint cpl. (comprising 704050.0000, 724760.0000, 609310.0000, 609340.0000, 609090.0000, 537400.0000, 607070.0000, 606690.0000)
724 760.0000	Vorderes Gelenkstück	Front joint
725 800.0000	* Satz Dichtungen	* Set of washers

* nicht abgebildet

* without illustration

Zuständigen Service-Händler bzw. Reparaturwerkstatt bitte im Fachhandel bzw. in Fachabteilung erfragen.

Please ask for after-sales service and authorized experte in specialist shops.

CE-Konformitätserklärung für eine Baugruppe im Sinne von Artikel 3, Absatz 2 der Richtlinie über Druckgeräte 97/23/EG / CE statement of conformity for a module within the meaning of Article 3, section 2 of the directive on pressurized equipment 97/23/EG / Déclaration de conformité CE pour un composant correspondant à l'article 3, paragraphe 2 de la directive sur les réservoirs sous pression 97/23/CE / CE-verklaring van overeenstemming voor een component als bedoeld in artikel 3, alinea 2 van de richtlijn omtrent drukapparaten 97/23/EG

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Diestedder Straße 39

D-59329 Wadersloh

Hiermit bestätigen wir, dass die Druck tragenden Bauteile der Drucksprühgeräte / We herewith confirm that those parts exposed to pressure / Par le présente nous confirmons que tous les composants sous pression / Hiermee bevestigen wij dat de drukdragende onderdelen van drukspuiten

Typ 259

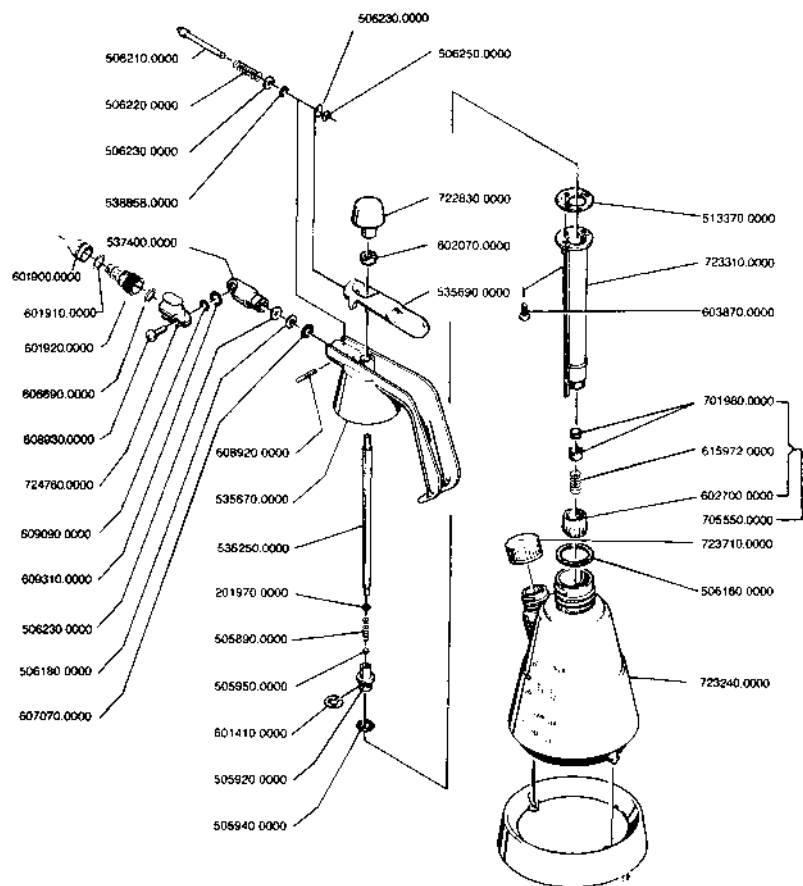
mit der Richtlinie 97/23/EG, Artikel 3, Absatz 3 übereinstimmen. / comply with the directive 97/23/EG, Art. 3, § 3. / Sont conformes à la directive 97/23/CE, art. 3, § 3. / Met de richtlijn 97/23/EG, artikel 3, alinea 3 overeenstemmen.

Wadersloh, 18.01.2005

H. Georg Wellerdiek

Hans-Georg Wellerdiek

Konstruktionsleiter / Design Manager / Chef de l'étude / Constructiechef



1. Den Schraubverschluss 723710.0000 am Dosieranschluß abschrauben.
2. Die vorgesehene Menge Wasser in den Behälter einfüllen. (Abb. 1)
3. Dosierkapsel fest auf den Dosieranschluß drehen, wobei der Wirkstoff austritt. Diesen Vorgang so oft wiederholen, bis das gewünschte Mischungsverhältnis erreicht ist. (Auf richtige Dosierung achten, besonders wenn mehrere Dosierkapseln für einen Füllvorgang benötigt werden, Angaben des Sprühmittelherstellers beachten). (Abb. 2) **Kapsel bei der Entnahme auf richtige Entleerung kontrollieren.**
Eskönnen auch alle anderen handelsüblichen Pflanzenschutz-, bzw. Pflegemittel über den Dosieranschluß eingefüllt werden.
Dem Hersteller sind zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes keine schädlichen Einwirkungen von der Biologischen Bundesanstalt (BBA) zugelassenen Pflanzenschutzmittel auf die verwendeten Werkstoffe des Gerätes bekannt.
4. Nachdem die gewünschte Dosierung erreicht ist, die zuletzt aufgeschraubte Dosierkapsel entfernen und den Dosieranschluß mit dem Schraubverschluss 723710.0000 wieder verschließen.
5. Gerät schütteln, damit sich der Wirkstoff mit der eingefüllten Wassermenge vermischt. (Abb. 3)
6. Pumpe betätigen, bis ein Druck von 3 bar im Behälter erreicht ist (ca. 35 Kolbenhübe).
7. Durch Niederdrücken der Drucktaste am Ventilkörper wird Sprühvorgang ausgelöst. Sofortige Unterbrechung wird durch Loslassen des Hebels erreicht.
8. Der Sprühstrahl ist durch das Gelenkstück nach allen Richtungen hin verstellbar (360° drehbar, ca. 120° schwenkbar). Dieses ist z.B. für Unterblattsprühung eine große Erleichterung.
Sicherheitshinweis: Beim Öffnen des Schraubverschlusses 723710.0000 Restdruck erst ablassen, dann Verschraubung ganz abdrehen.

Entleerung und Wartung

1. Durch Betätigung des Ventilhebels am Ventilkörper Druck ablassen. Ist noch Sprühflüssigkeit im Behälter, dann das Gerät auf den Kopf stellen und Ventilhebel betätigen.
2. Der Ventilkörper wird vorsichtig, zunächst nur einige Gewindegänge durch Linksdrehung losgeschraubt, damit evtl. im Behälter verbliebene Druckluft entweichen kann. Erst dann darf der Ventilkörper ganz herausgeschraubt und aus dem Behälter genommen werden. Restliche Sprühflüssigkeit ausgießen. Behälter mit Wasser ausspülen. Dabei darauf achten, daß die beim Dosiervorgang abgesprengten Kunststoffkappen oder Kunststoffplättchen restlos entfernt werden.
3. Um eine optimale Reinigung der Sprühgeräte und sichere Neutralisierung der Sprühmittelreste und -rückstände zu erreichen, ist der Einsatz von GLORIA-Spezial-Aktivkohle, Art.-Nr. 263.0000, empfehlenswert.
4. Die Lebensdauer wird erheblich verlängert, wenn ab und zu die Dichtungsringe und Manschetten mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert werden.
5. Soll zur Reinigung das Gelenkstück komplett (724440.0000) demontiert werden, kann mit Hilfe eines Dornes der Kerbstift (608920.0000) aus dem Ventilkörper (535670.0000) herausgeschlagen werden. Anschließend kann das Gelenkstück aus dem Ventilkörper herausgezogen werden. Bei der Montage des Gelenkstücker in umgekehrter Reihenfolge verfahren.

Operating instructions for GLORIA pressure spray unit floretta-combi, Type No. 259

Safety instructions:

1. The GLORIA spray unit floretta-combi is plant protection equipment. Apart from the plant protectives permitted by the Federal German Biological Institute, weed killers as well as liquid fertilisers may be used. For technical safety reasons do not spray any explosive media, acid, corrosive liquids, disinfectants, impregnating agents or materials over 40°C operating temperature.
2. Take care to ensure that you adhere to the instructions of the spraying agents manufacturers. Wear protective clothing where necessary.
3. While dealing with plant protective agents and insecticides, you are only permitted to eat, drink and smoke when you have taken off the protective clothing and washed your hands and face thoroughly.
4. Do not clear any blocked nozzles by blowing them out with the mouth.
5. Only use original GLORIA spare parts for repairs.
6. Only have your repairs done by GLORIA service facilities.
7. Protect the unit from being exposed to the sun or frost for any length of time.
8. Attention! Regarding the law of product liability, we particularly point out that we do not have to be liable for damages caused by our device as far as these damages have been caused by improper repair or by a part replacement when Gloria original parts are not used, and when the repair has not been carried out by the after-sales service or by an authorized expert. This concerns the accessories, too.

Technical data:

Max. filling capacity:	1 litres
Total tank contents:	1,5 litres
Admissible operating overpressure:	3 bar
Admissible operating temperature:	+ 40°C

Nozzle: 1 mm hollow conical nozzle, 0 - 60°

Spray picture	Borehole	Spray angle	Rate of flow/min.				Mark Material/ colour	Opt. spraying pressure
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Hollow cone	1 mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	brass	1,5 - 3

max. filling capacity in case of permanent pressure of 3 bar = 0,8l/min. (when nozzle totally opened = full jet)

Putting into operation:

Due to the separate dosage connection the spray unit floretta-combi, Type 259, is suitable for all Celflor dosage capsules/systems and other systems available in the market.



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3

1. Schroefsluiting 723710.0000 van de doseeraansluiting van het reservoir draaien.
2. De noodzakelijke hoeveelheid water vullen.
3. Doseercapsule stevig op de doseeraansluiting draaien, waardoor de actieve stof naar buiten komt. Dit moet zo vaak herhaald worden, tot het gewenste mengsel verkregen is (let op de juiste dosering, vooral als er verschillende doseercapsules voor het vullen nodig zijn). Let ook op hetgeen er op de verpakking van het spuitmiddel staat.
Er kunnen ook alle andere in de handel gebruikelijke middelen ter bestrijding van plantziekten, resp. planteverzorgingsmiddelen doormiddel van de doseeraansluiting in de spuit gevuld worden.
De fabriek kent op het ogenblik dat deze apparaten gefabriceerd worden, geen schadelijke uitwerkingen van de door het Biologische Bondsinstituut (BBA) goorloofde bestrijdingsmiddelen tegen plantziekten op de bij de spuit gebruikte materialen.
4. Nadat de gewenste dosering verkregen is moet de het laatst op de spuit geschroefde doseercapsule verwijderd worden en de doseeraansluiting door middel van de schroefsluiting 723710.0000 weer gesloten worden.
5. De spuit flink schudden zodat het actieve materiaal met de erin gevulde hoeveelheid water vermengd wordt.
6. Pomp bedienen tot er een druk van 3 bar in het reservoir verkregen is (ongeveer 35 slagen pompen).
7. Als de hefboom van het ventiel naar beneden gedrukt wordt begint het spuiten. Als de bedieningshefboom losgelaten wordt, wordt het spuiten onmiddellijk onderbroken.
8. De sproeistraal kan door het scharnierstuk in alle richtingen versteld worden (360° draaibaar, ca. 120° zwenkbaar). Dit maakt b.v. het bespuiten van den onderkant van bladeren veel gemakkelijker.

Ledigen en onderhoud

1. Door het bedienen van de hefboom van het ventiel de druk laten ontsnappen. Als er nog spuitvloeistof in het reservoir zit, moet de spuit op zijn kop gezet en de ventielhefboom bediend worden.
2. Het ventiel wordt voorzichtig, eerst slechts enkele te schroefgangen, door naar links te draaien losgeschroefd, zodat eventueel in het reservoir achtergebleven perslucht ontsnappen kan. Pas daarna mag het ventiel helemaal uit de spuit geschroefd en uit het reservoir gehaald worden. De resterende hoeveelheid spuitmateriaal uitgieten. Het reservoir met water uitspoelen. Er moet op gelet worden, dat bij het doseren afgesprongen kunststofkappen of kunststofplaatjes volledig verwijderd worden.
3. Om een optimale reiniging van de spuiten en een volledige neutralisering van spuitmiddelresten en spuitmiddelresidu's te verkrijgen, is het gebruik van GLORIA actieve kool, artikelnummer 263.0000 aanbevelenswaardig.
4. De levensduur van de spuit wordt aanzienlijk verlengd als de pakkingringen en de manchetten af en toe met hars- en zuurvrij vet ingesmeerd worden.
5. Indien U de draaibare sproeikop (724440.0000) ook intern wilt schoonmaken, dan kunt U met behulp van een dunne drevell (608920.0000) uit het venielhuis (535670.0000) tikken. Het gewricht kan er dan uitgetrokken worden. Bij montage werkzaamheden in omgekeerde volgorde uitvoeren!

Gebruiksaanwijzing voor de GLORIA fijnsproeier floretta-combi typenummer 259

Veiligheidsaanbeveling:

1. De GLORIA persspuit floretta-combi dient ter bescherming van planten. Behalve de door het Biologisch Instituut van de Duitse Bond toegelaten bestrijdingsmiddelen tegen plantenziekten kan men de spuit voor onkruidbestrijdingsmiddelen en vloeibare meststoffen gebruiken. Om veiligheidstechnische redenen mogen explosieve media, scherpe, bijtende vloeistoffen, desinfectie- en impregneermiddelen en stoffen met een bedrijfstemperatuur boven 40°C niet gespreeid worden.
2. Er moet op de aanwijzingen van de spultmiddelenfabriek worden gelet. Indien nodig moet er beschermende kleding worden gedragen.
3. Tijdens de omgang met bestrijdingsmiddelen tegen plantenziekten en schadelijke planten of dieren, mag er slechts na het uittrekken van de beschermende kleding en zorgvuldige reiniging van handen en gezicht gegeten, gedronken en gerookt worden.
4. Verstopte sproeiers niet met de mond uitblazen.
5. Bij reparaties uitsluitend originele GLORIA onderdelen gebruiken.
6. Reparaties uitsluitend door de GLORIA servicestations uit laten voeren (de adressen staan in de Gouden Gids van uw telefoonboek of onder het trefwoord brandblusapparaten GLORIA).
7. Spuit niet lang in de zon laten staan en tegen vorst beschermen.
8. Let op! Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij volgens de produktaansprakelijkheidswet niet voor door ons apparaat veroorzaakte schade garant staan indien deze veroorzaakt is door ondeskundige reparatie of dat er bij het vervangen van onderdelen géén originele GLORIA onderdelen gebruikt zijn en de reparatie niet door de service-dienst of een erkend vakman is uitgevoerd. Dit geldt ook voor de accessoires.

Technische gegevens:

Totale inhoud van het reservoir	1,00 liter
Te vullen hoeveelheid	1,50 liter
Toelaatbare bedrijfsverdruk	3 bar
Toelaatbare bedrijfstemperatuur	+ 40°C
Sproeier:	Sproeier met holle kegel 1 mm, 0 - 60°

Spuitpatroon	Boring	Spuithoek	Doorstromende hoeveelheid/min.				Kenmerk materiaal/ kleur	Optimale spuitdruk
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Holle kegel	1 mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	Ms	1,5 - 3

maximale vullinhoud bij konstant 3 bar = 0,8l/min. (bij geheel geopende sproeidop = volle straal)

Inbedrijfstelling:

De fijnsproeier floretta-combi type 259 is door de afzonderlijke doseeraansluiting voor alle Luxan doseerkapsel-systemen geschikt.



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3

1. Turn the screw cap 723710.0000 of the dosage connection.
2. Fill up with the required quantity of water.
3. Tighten up the dosage capsule on the dosage connection, the material escaping. Repeat this procedure until the required mix ratio has been reached. (Pay close attention to the correct dosage, especially when several dosage capsules are required for one filling procedure. Observe the instructions of the spraying agents manufacturers.)
All other conventional plant protectives and care agents can also be filled in via the dosage connection.
At the time of this unit being produced, the manufacturers are not aware of any damaging effects of the plant protectives admitted by the Federal German Biological Institute (BA) on the materials used in this unit.
4. After the required dosage has been reached, remove the dosage capsule last screwed on and re-close the dosage connection with the screw cap 723710.0000.
5. Shake the unit, so that the effective substance mixes with the quantity of water filled in.
6. Actuate the pump until a pressure of 3 bar is attained in the tank (approx. 35 piston strokes).
7. The spraying process is started by the valve lever on the valve body being depressed. Letting go the lever will cause immediate interruption.
8. The spray jet is adjustable in all directions through the joint (360°C rotating, approx. 120 swivelling). This affords great relief, for example, when spraying under leaves.

Emptying and maintenance

1. Allow pressure to escape by actuating the valve lever on the valve body. Should there be spraying liquid in the tank, place the unit on its head and actuate the valve lever.
2. Undo the valve body carefully anticlockwise, just by a few turns to begin with, so that any compressed air left in the tank can escape. Only then unscrew the valve body completely. Pour out remaining spraying liquid. Here take care to ensure that the plastic caps or small plastic plates from the dosage procedure are removed completely.
3. Application of GLORIA special activated carbon, Art. No. 263.0000, is recommended to attain optimum cleaning of the spray units and reliable neutralization of any residual spraying agent.
4. The units service life will be prolonged considerably, if the sealing rings and sleeves are occasionally lubricated with resin and acid-free fat.
5. If for cleaning purposes the joint (724440.0000) shall be dismantled, this is possible by knocking the grooved pin (608920.0000) out of the valve body (535670.0000) by means of a mandril. Then the joint can be extracted from the valve body. Should the joint be mounted again, please proceed in reverse direction.

Instructions d'emploi des pulvérisateurs GLORIA floretta-combi type no. 259

Instructions pour le sécurité:

1. Les pulvérisateurs GLORIA floretta-combi sont des appareils phytosanitaires. Outre les produits phytosanitaires agréés par l'Office fédéral de biologie, on peut pulvériser des herbicides, ainsi que des engrais liquides. Pour des questions de sécurité, il est interdit de pulvériser des produits explosifs, corrosifs et décapants, des produits désinfectants et d'imprégnation, ainsi que toutes substance à plus de 40°C.
2. Respecter les consignes des fabricants des produits à pulvériser. Porter des vêtements protecteurs si nécessaire.
3. Lorsqu'on manipule et pulvérise des produits phytosanitaires et bactéricides, il est interdit de manger, boire et fumer, jusqu'à ce que l'on ait fini de pulvériser, que l'on se soit soigneusement lavé les mains et le visage (et rincé la bouche).
4. Ne pas déboucher les buses obstruées en soufflant dedans.
5. Lors des réparations, n'employer que des pièces de rechange GLORIA garanties d'origine.
6. N'envoyez les appareils aux agences de service après-vente GLORIA, (consultez les pages jaunes de votre annuaire à la rubrique «extincteurs GLORIA»).
7. Protéger l'appareil des rayons solaires et du gel.
8. L'attention! Concernant la loi de la responsabilité de produit, nous attirons particulièrement l'attention sur le fait que nous ne sommes pas responsable des dommages que sont causés par une réparation incorrecte ou par un remplacement partiel, si des pièces originaux de Gloria ne sont pas usées, et si la réparation n'est pas exécutée par un service après-vente ou par un expert autorisé. Ça concerne aussi les accessoires.

Caractéristiques techniques:

Volume remplissage maximal	1,00 litres
Volume total du réservoir	1,50 litres
Pression de service admissible	3 bar
Température de service admissible	+ 40°C

Buse: Buse creuse à cône, 1 mm, 0 - 60°

Altitude de jet	Alésage	Angle de pulvérisation	Débit par minute				Identification matériel/ couleur	Pression optimale de pulvérisation
			1,5	2,0	2,5	3,0		
Cône creux	1 mm	0-60°	0,33	0,43	0,49	0,54	laiton	1,5 - 3

volume remplissable max. en cas de pression permanente de 3 bar = 0,8l/min. (jet plein en cas de buse entièrement ouverte)

Mise en service:

Grâce à sa prise séparée de branchement, ce pulvérisateur floretta-combi type 259 est compatible avec tous les systèmes à capsules de dosage de Capsidose.



Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3

1. Dévisser le bouchon 723710.0000 de la prise de dosage, situé contre le réservoir.
2. Verser la quantité d'eau nécessaire dans le réservoir.
3. Visser fermement la capsule de dosage sur la prise de dosage. Cette opération libère la substance active contenue dans la capsule. Répéter cette opération jusqu'à ce que le mélange ait les proportions voulues. (Veiller à l'exactitude du dosage, en particulier lorsqu'il faut plusieurs capsules par remplissage; respecter les consignes du fabricant des produits à pulvériser).
Cette prise de dosage permet d'introduire tous les produits phytosanitaires et produits d'entretien de jardin en vente habituelle dans le commerce.
A la connaissance du fabricant, et à l'époque de fabrication de l'appareil, les produits phytosanitaires agréés par l'Office fédéral de biologie (BBA) ne produisent aucuns effets nocifs sur les matériaux entrant dans la fabrication du pulvérisateur.
4. Une fois dosé à la concentration souhaitée, retirer la dernière capsule vissée puis refermer à l'aide du bouchon 723710.0000.
5. Secouer le pulvérisateur, afin que la substance active se mélange bien à l'eau contenue dans le réservoir.
6. Actionner la pompe, jusqu'à ce que s'établisse une pression de 3 bar dans le réservoir.
7. Le fait d'enfoncer le levier de soupape (sur le corps de la soupape) déclenche la pulvérisation. Relâcher le levier pour l'interrompre immédiatement.
8. Le jet est dirigeable dans toute les directions grâce à une pièce d'articulation (rotation à 360°, basculement à 120° environ). C'est très pratique lorsqu'on veut pulvériser le dessous des feuilles.

Vidange et entretien

1. Dévisser le capuchon de dosage et faire sortir le reste de produit par la prise de dosage.
2. Rincer l'appareil abondamment à l'eau claire. Veiller à ce qu'au rinçage les restes de capsules ou pastilles perforées aient complètement disparu.
Pour assurer un nettoyage optimal des pulvérisateurs, et une neutralisation chimique sûre des restes de produits, nous recommandons d'employer les charbons actifs GLORIA, no. de réf. 263.0000.
3. La longévité du pulvérisateur augmente considérablement si, de temps en temps, on lubrifie les bagues d'étanchéité et les manchettes avec une graisse ne contenant ni résine ni acide.
4. En cas de nettoyage il faut démonter le joint (724440.0000). Dans ce but il faut enlever le tenon à encoche (608920.0000) du corps de la soupape arrêté d'un mandrin. Ensuite on peut retirer le joint du corps de la soupape. En cas de remontage du joint il faut faire sens inverse.